

**Zeitschrift:** Générations plus : bien vivre son âge  
**Herausgeber:** Générations  
**Band:** - (2010)  
**Heft:** 10

**Rubrik:** Panorama : planète

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

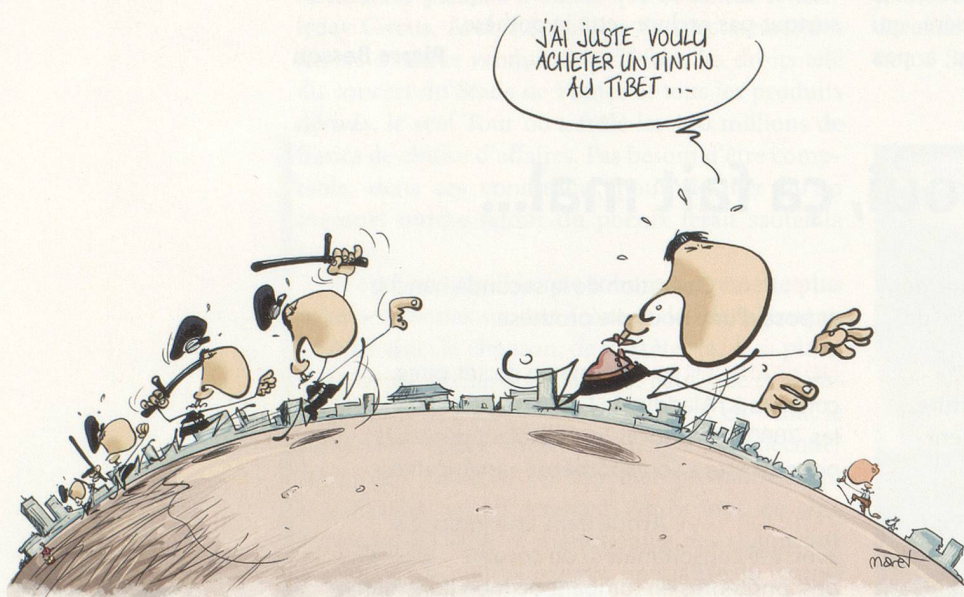
**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Tintin fait un tabac

**L**es vieilles recettes ont du bon. Ainsi, malgré son caractère «suranné», le petit reporter belge va envahir les rayons des librairies en Chine. Il est prévu de vendre plus de trois millions d'albums par année dans cet empire pourtant férù de technologie moderne. Il a fallu un travail de longue haleine pour arriver à une traduction fidèle à l'esprit, notamment pour les fameuses injures du capitaine Haddock. Ainsi, son «Tonnerre de Brest» est

devenu: «Que le ciel te châtie et que le tonnerre te frappe!» Le célèbre «Mille sabords» s'est pour sa part transformé en «Que le Ciel te maudisse mille fois, dix mille fois». Pour rappel, Hergé a profondément été marqué par la Chine et par sa rencontre avec Tchang Tchong Jen, étudiant à l'Académie des Beaux-Arts de Bruxelles, avec qui il se lia d'amitié. On connaît la suite: Tchang avait été intégré aux aventures de Tintin dans *Le Lotus bleu* et *Tintin au Tibet*.



## Vite, des toilettes!

**Q**ui n'a jamais été saisi d'une envie pressante en visite dans une ville? Bonjour la panique. Heureusement, une société bordelaise a eu une pensée pour tous les malheureux que nous sommes potentiellement. Elle a créé une application pour l'iPhone, baptisée sobrement: «Où sont les toilettes?» De fait, ses concepteurs ont répertorié plus de 60 000 WC publics à travers le monde. C'est déjà un grand soulagement. Mais les inventeurs ne se sont pas arrêtés en si bon chemin. En cas d'urgence, pour vous éviter de courir dans le vide, cette application vous donne même le trajet le plus rapide. Et en plus c'est gratuit.

## Urgences dans les TGV

**U**n malaise cardiaque dans un TGV, ça peut arriver. La SNCF a donc lancé le 12 janvier dernier sa première rame équipée d'un défibrillateur. Les agents de terrain seront formés le plus rapidement possible à l'utilisation de ces appareils médicaux. À terme, l'ensemble des rames devrait disposer de ce matériel. 150 gares avaient déjà été équipées durant l'été 2009.

## Le Québec mal barré

**L'**avenir de la Belle Province est en péril. Pas tout de suite, d'accord, mais dès 2029. A cette date, les décès dépasseront en nombre les naissances. Le très sérieux Département des finances estime en effet que les morts augmenteront de 30 % dans les années à venir. A l'inverse et malgré des efforts sociaux dits généreux comme les congés parentaux ou les garderies à bas prix, les nouveau-nés ne parviendront pas à égaliser la courbe démographique. Deux conséquences importantes sont à prévoir. D'abord une augmentation des impôts pour compenser la diminution du nombre d'actifs. Ensuite, la certitude que seule l'immigration permettra à la population du Québec de croître à l'avenir.

# 9 milliards

tel est le nombre d'habitants que la Terre comptera en 2050.

## On est prié de rester éveillé

**S'**endormir au volant, le cauchemar de tout automobiliste et des spécialistes de la sécurité routière. Cela fait un bout de temps que les chercheurs se creusent la tête afin de trouver une parade. Les Espagnols sont désormais en pole position. Des cerveaux de l'Université de Madrid ont mis au point un système qui permet de détecter les pertes d'attention et les signes de fatigue chez les Fangio de la

route. Placée sur le tableau de bord, une caméra scrute en permanence les clignements de paupières, leur fréquence, le degré d'ouverture des yeux et la direction du regard afin de prévenir les situations dangereuses. À la moindre anomalie, un signal sonore se déclenche dans l'habitacle. Des améliorations sont en cours afin de repérer l'affaissement de la tête et les bâillements.